



TEATROESPAÑOL

9 – 26 feb

SALA MARGARITA XIRGU



Mujer no reeducable

TEMPORADA 2016/2017



De **Stefano Massini**

Dirección
Lluís Pasqual

Intérprete
Miriam Iscla

UNA PRODUCCIÓN DE

liure

teatroespanol.es

 MADRID

Dossier de prensa

▶ **MUJER NO REEDUCABLE**

TEATRO

De Stefano Massini

Dirección: **Lluís Pasqual**

Del 9 al 26 de febrero

Ficha artística

Dirección	Lluís Pasqual
Intérprete	Míriam Iscla
Voces en off	Miquel Cabal, Xènia Dyakonova, Lluís Marco y Manuel Nuñez Yanowsky
Traducción del italiano	Lluís Pasqual
Textos en ruso	Xènia Dyakonova
Iluminación	Xavier Clot
Vídeo	Leo Castaldi
Sonido	Igor Pinto
Ayudante de dirección	Juan Carlos Martel Bayod
Agradecimiento especial	Lluís Marco

Una producción de Teatre Lliure

La curiosidad por Stefano Massini, esta nueva voz del teatro europeo, me llevó en muy pocos días a ponerme en contacto con él, a leerme sus textos que no conocía. El autor que ha deslumbrado a los espectadores esta temporada con *Lehman Trilogy* escribió hace tres años, en homenaje a la periodista rusa Anna Politkóvskaya, asesinada por el denominado terrorismo de estado, un texto: *Mujer no reeducable*. Me pareció que este monólogo extraordinario tenía el rostro y la voz de una actriz, Míriam Iscla. Teatro de urgencia. Urgente. Necesario.

Lluís Pasqual

Mujer no reeducable trata de la periodista Anna Politkóvskaya, asesinada en el año 2006 por estar en contra del posicionamiento ruso en el conflicto checheno. Esta pieza abrió y cerró la temporada 2015/16 del Teatre Lliure en la sala de Gràcia, junto con otra pieza contundente del dramaturgo italiano Stefano Massini, *CrecEnUnSoldéu*.

Recibió el **Premio Butaca 2016 al Montaje de pequeño formato**.



Sobre la obra

Stefano Massini escribe *Donna non rieducabile* en el año 2007, un año después del asesinato de la periodista rusa Anna Politkóvskaya. La pieza se estrena el 7 de Octubre de ese mismo año dirigida por el propio autor en el Teatro delle Donne/Centro di Drammaturgia de Calenzano, con Luisa Cattaneo en el papel protagonista, acompañada por Roberto Giofrè. Ese mismo mes fue publicada por Edizioni Ubulibri.

Massini escribió este retrato sin concesiones, una inmersión teatral total en violaciones y represalias, sobornos y chantajes, desesperación y coraje. Un viaje al precipicio de los horrores ruso-chechenos del siglo XXI, espionados y relatados por una testigo definida por el Kremlin como “no reeducable”: las cabezas cortadas de los guerrilleros colgadas de los gaseoductos, restos humanos volados con granadas, competiciones entre los militares para llevarse el récord de violaciones, atentados suicidas en el centro de Grozni, episodios de profunda corrupción camuflados por una propaganda al son de la ficción televisiva, por no hablar de la carnicería del teatro Dubrovka de Moscú y de la escuela de Beslan. Un descenso a los infiernos y una reflexión sobre la libertad de prensa y el oficio de periodista.

“Nosotros somos los responsables de las políticas de Putin, ya que la sociedad ha demostrado una apatía sin límites. Sólo respeta al fuerte y devora al débil”.

“En Rusia existe un vacío de información que aleja la muerte de nuestra ignorancia, sólo nos queda Internet. Quien quiera trabajar como periodista o es servil a Putin o puede pagar su activismo con la muerte, la bala o el veneno”.

“En Chechenia se está viviendo una ‘palestinización’ del problema. Y aun así no puedo contestar de forma unívoca si Chechenia quiere ser independiente o no. Las infraestructuras están destruidas. Los chechenos llevan 10 años en guerra. Las refinerías, que son la base de la industria chechena, están destruidas. Es un país infestado de bandas criminales formadas por ex-militares del Ejército Federal mezclados con los combatientes chechenos que se dedican al pillaje y a vender el petróleo que puedan encontrar”.

“Estoy segura de que la solución al conflicto es política, no militar. No porque yo sea más inteligente que los demás, sino porque ésta es la realidad. El problema es que el auténtico vivero del terrorismo checheno está precisamente en los métodos que el Ejército Federal utiliza en Chechenia. Cuando hablan de presuntos terroristas árabes que incitan a los chechenos a la violencia, podemos decir que es pura propaganda. Conozco a muchas familias en las que los jóvenes chechenos, que hace algunos años ni se imaginaban que se convertirían en suicidas, ahora se están radicalizando y se plantean esta salida”.

“¿Cuántos de nuestros hijos deberán ser sacrificados hasta que una campaña conjunta de la opinión pública consiga que se reforme el ejército entero?”.

Fragmentos sacados de *Diario ruso* y otros escritos de Anna Politkóvskaya.

Sobre la mujer que inspiró la obra

Manifiesto en motivo de la conmemoración del primer aniversario del asesinato de Anna Politkóvskaya. Instituto de Derechos Humanos de Cataluña. (2007)

El 7 de Octubre se cumplirá exactamente un año del asesinato de la periodista rusa Anna Politkóvskaya en Moscú.

Periodista valiente y comprometida, centró gran parte de su trabajo en contar al mundo entero lo que estaba ocurriendo en Chechenia, denunciando las constantes violaciones de los derechos humanos y los abusos que se cometían en este pequeño país del Cáucaso. En sus reportajes, dio voz a aquellos a los que se había intentado silenciar, narrando las más terribles crueldades de un conflicto sádico y sanguinario que persiste desde hace años.

Anna Politkóvskaya nunca cedió ante las amenazas y las presiones a las que se vio sometida en sus años de duro trabajo. Con el tiempo se convirtió en una molestia demasiado grande, para los gobiernos chechenos pro rusos y para las autoridades del Kremlin, como analista lúcida y crítica con su política. La búsqueda de la verdad y la justicia le creó enemigos muy poderosos e, incluso el actual presidente checheno pro ruso, Ramzan Kadírov la había amenazado de muerte, tal como ella misma manifestó en alguno de sus artículos. Por eso su muerte abrió tantas dudas sobre quién podía estar detrás de su asesinato.

Han sido muchas las personas y las entidades de todo el mundo que han condenado este asesinato y que han exigido a las autoridades competentes de sus países que presionen al gobierno ruso para que se aclaren las circunstancias de su muerte y se castigue a los culpables. En España se consiguió que el Congreso aprobara por unanimidad, el 18 de Octubre de 2006, una resolución de condena del asesinato de Anna Politkóvskaya. La Proposición no de Ley instaba al Gobierno a exigir a Rusia una investigación internacional e independiente para aclarar el crimen de la periodista.

A finales de agosto, apareció la noticia de la detención de los presuntos responsables del asesinato de Anna Politkóvskaya, que implicaba a agentes del FSB y algunos ciudadanos chechenos. Tal como ha sucedido a lo largo de todo este caso, una vez más han sido muchas las dudas que han rodeado la investigación. La rápida puesta en libertad de alguno de los detenidos, la destitución del fiscal que llevaba a cabo la instrucción, etc., vuelven a poner sobre la mesa los rumores de montaje político y mediático, ahora que se aproximan periodos de elecciones parlamentarias y presidenciales en la Federación Rusa.

Desde Cataluña también queremos que se escuche nuestra voz. Las entidades abajo firmantes nos queremos sumar a los muchos actos de homenaje que se realizan estos días en todo el mundo para exigir que se aclare su asesinato y para recordar su figura, tanto a nivel profesional como humano. Pedimos, una vez más, que no caiga la

impunidad sobre los verdaderos responsables de la muerte de Anna Politkóvskaya, como ha ocurrido con los 21 periodistas asesinados en Rusia desde que el presidente Putin llegó al poder, en marzo del 2000. También queremos recordar que el conflicto checheno sigue todavía, pese a la apariencia de estabilidad que se esfuerzan a mostrar las autoridades rusas. El drama humano de miles de civiles sigue, pese a que ahora ya no se puede contar con el testimonio incansable de Anna Politkóvskaya. Citando sus palabras: “Mi oficio es buscar y escribir la verdad. En la Rusia de hoy, debes dedicarle la vida o nada; si abandono por salvar la piel, entonces dimito ante el poder y abandono a mi país, y a mis compatriotas. ¿Quién tomará el testigo?”, hoy queremos decir aquí que nosotros, modestamente, tomamos el testigo y seguiremos trabajando para denunciar lo que aún ocurre en Chechenia. Lucharemos para defender la libertad de expresión y la defensa de los derechos humanos.

El conflicto checheno

<http://www.ccma.cat/catradio/alacarta/programa/2002-el-drama-de-txetxenia-explicat-a-catalunya-radio/audio/249340/>

http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/specials/newsid_3700000/3700035.stm

Rehenes en Moscú, documental sobre el asalto al teatro Dubrovka en 2002

https://youtu.be/9Y_Z50UGbJA

El caso Politkóvskaya

<http://www.media.cat/2011/10/07/anna-politkovskaia-no-va-ser-un-cas-aillat/>

<http://www.vilaweb.cat/media/attach/vwedts/docs/entrevistapolitk.pdf>

<http://es.rsf.org/rusia.html>

Para saber más

<http://www.cidob.org/es/content/search?searchText=Txetx%C3%A8nia>

http://www.observatori.org/paises/pais_84/documentos/E_CHELYSHEVA.pdf

<https://buscandoaborja.wordpress.com/conflictos-armados/la-guerra-de-chechenia/>

<http://www.bbc.com/news/world-europe-20067384>

Sobre el autor

Stefano Massini

Florenca, 1975



Es licenciado en Filología Clásica. Se inicia en el teatro como asistente invitado de Luca Ronconi en el Piccolo Teatro de Milán, y también de otros destacados directores internacionales del Maggio Musicale Fiorentino. En el año 2000 firma su primera dirección con un espectáculo-instalación en la sala de armas del Museo Stibbert de Florenca. Desde 2001, y durante varios años, se dedica a dirigir textos contemporáneos italianos e internacionales, incluida una nueva edición del famoso *Diario de Anna Frank* para el Teatro di

Rifredi de Florenca. Pese a ello, su carrera como dramaturgo no despunta hasta 2005, con *L'odore assordante del bianco*, que gana el premio Pier Vittorio Premi Tondelli, el más importante de la dramaturgia italiana. Desde entonces se empiezan a montar sus textos en Italia entera: no sólo *Processo a Dio* con Ottavia Piccolo y Sergio Fantoni, sino *Memorie del boia*, ganador del Premio Tondelli, producido por el Teatro Metastasio/Stabile della Toscana y dirigido por Emanuele Luzzati.

En 2006, Massini está presente en los festivales teatrales italianos más importantes con la primera parte del *Trittico delle Gabbie*, un proyecto que se cierra cuatro años después en colaboración con el Centro di Drammaturgia Teatro delle Donne, del que Massini es residente temporal. En 2007 recibe el Premio Nacional de la Crítica en el Piccolo Teatro de Milán y Ubulibri, dirigida por Franco Quadri, le publica *Una quadrilogia, Trittico delle gabbie y Donna non rieducabile, memorándum su Anna Politkovskaja*. Por este último texto recibe numerosos reconocimientos y se monta en París, Bruselas, Marsella, Toulouse, Luxemburgo, Mónaco. En Italia genera también un medimetraje muy aplaudido en la 66ª Muestra de Cine de Venecia y se emite posteriormente por la RAI. En 2009 elabora una nueva versión de *Frankenstein* a partir de la novela de Mary Shelley, una producción del Teatro Metastasio y que gira por algunos de los teatros italianos más importantes durante dos temporadas. Publica con Promomusic *Anna Politkovskaja y lo non taccio*. Algunos de los actores italianos más importantes, de edades y estilos diferentes, como Fabrizio Gifuni, Giorgio Albertazzi, Massimo Dapporto, Anna Bonaiuto, Michele Placido o Gioele Dix han encarnado a personajes suyos.

En los últimos años, firma *L'Italia s'è desta y Credoinunsol-odio, La Commedia di Candido*, la versión escénica de *L'arte del Dubbio* de Gianrico Carofiglio (las dos últimas, estrenadas con éxito por Ottavia Piccolo y Sergio Fantoni). En 2012 dirige a la gran actriz

Lucilla Morlacchi en el monólogo *Lo schifo*, la primera parte de un proyecto sobre el homicidio de Ilaria Alpi que ultima en 2013 con *African Requiem*, junto a Isabella Ragonese. También obtiene un éxito notable en toda Italia con *Balkan Burger* junto a Luisa Cattaneo, un relato surreal sobre una Yugoslavia disputada entre cuatro religiones, un monólogo presentado en los principales teatros italianos durante tres temporadas consecutivas. Massini reescribe para Arca Azzurra *El Príncipe* de Maquiavelo coincidiendo con su quinto centenario. Su máximo éxito hasta el momento ha sido por *Lehman Trilogy*, sobre la historia de la banca Lehman Brothers: su texto se estrena en el Théâtre du Rond-Point de París en Noviembre del 2013 (Premio de la Crítica al mejor espectáculo francés 2013/2014 y premio Ubú Speciale), se publica en italiano en Einaudi y el Piccolo Teatro de Milano la elige como nueva producción del 2015 dirigida por Luca Ronconi, en una temporada en la que estrena *7 minuti* dirigido por Alessandro Gassmann, con un reparto de once actrices con Ottavia Piccolo a la cabeza.

En mayo del 2015, tras la muerte de Luca Ronconi, es nombrado director artístico del Piccolo Teatro de Milán.

Sobre el director

Lluís Pasqual

Reus, 1951

Licenciado en Filosofía y Letras, en la especialidad de Filología Catalana, por la Universidad Autónoma de Barcelona y Licenciado en Arte Dramático por el Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona. Dirige su primer espectáculo, *Roots*, de Arnold Wesker, en 1968.

Es fundador del Teatre Lliure de Barcelona en 1976, donde dirige el primer montaje, *Camí de nit*. A los 32 años, en 1983, se convierte en el director del Centro Dramático Nacional – Teatro María Guerrero de Madrid.

En 1990, marcha a París para dirigir durante seis años el Odéon - Théâtre de l'Europe. Dirige el apartado escénico de la Biennale di Venezia entre los años 1995 y 1996. Entre los años 1997 y 1999, por encargo del Ayuntamiento de Barcelona, es el comisario del Proyecto Ciutat del Teatre. Desde 1998 hasta el año 2000, codirige el Teatre Lliure. En el mes de abril de 2004 entra a formar parte del Teatro Arriaga de Bilbao como asesor artístico, desde donde impulsa el proyecto BAT, un laboratorio de formación, colaboración pedagógica y promoción y creación de espectáculos contemporáneos.

En 2011, acepta la dirección del Teatre Lliure para el periodo 2011-2015. Su mandato ha sido renovado hasta el año 2019.

Recientes direcciones escénicas de teatro:

2011

Blackbird, de D. Harrower. Piccolo Teatro di Milano.

La casa di Bernarda Alba, de F. García Lorca. Napoli Festival Teatro Italia.

2012

Quitt, de P. Handke. Teatre Lliure – CDN.

2013

Blackbird, de D. Harrower. Teatre Lliure.

La casa cremada, de A. Strindberg. Teatre Lliure.

Els feréstecs, de C. Goldoni. Teatre Lliure. (Premios Butaca 2013 al Montaje teatral, a la Dirección, a la Actriz de reparto para Laura Conejero, al Vestuario y a la Caracterización).

Recordant la Fedra. Teatre Lliure.

2014

El caballero de Olmedo, de F. Lope de Vega. Teatro Pavón – Teatre Lliure.

Finale di partita, de Samuel Beckett. Napoli Teatro Festival.

Love for Shakespeare. Teatre Lliure.

2015

El rei Lear, de W. Shakespeare. Teatre Lliure. Premio Max 2015 a la Mejor adaptación o versión de obra teatral.

CrecEnUnSolDéu / Dona no reeducable, de Stefano Massini. Teatre Lliure.

2016

A teatro con Eduardo, de Eduardo de Filippo. Teatre Lliure.

In memoriam. La quinta del biberó. Teatre Lliure – Temporada Alta.

Recientes direcciones escénicas de ópera:

2010

La Donna del lago, de G. Rossini. Opera Paris (Teatro alla Scala Milano 2011).

2012

Il Prigionero, de L. Dallapiccola y *Suor Angelica*, de G. Puccini. Teatro Real Madrid – (Gran Teatre del Liceu 2014).

Galardones recientes:

Premio Internacional Terenci Moix por su trayectoria en las artes escénicas, 2013.

Premio Butaca a la Mejor dirección por *Els feréstecs*, 2013.

Creu de Sant Jordi de la Generalitat de Catalunya, 2015.

Premio CERES 2015 al Mejor Espectáculo por *El rei Lear*.

Premio Butaca 2015 al Montaje Teatral por *El rei Lear*.

Premio Butaca 2016 al Montaje de pequeño formato por *Dona no reeducable*.

La intérprete

Míriam Iscla

Comenzó su carrera profesional en 1989 con *Paraula de poeta*, un montaje de Maria Mercè Marçal dirigido por Jordi Mesalles. En 1990, formó parte del reparto de *Línia roja* de la compañía Teatre de l'Ocàs con dirección de T. Vilardell y M. Casamayor en el Teatre Condal. También participó en *Gran Teatro Natural de Oklahoma* de Kafka con dirección de Luis Miguel Climent en la Sala Beckett (1991); *El desengany* de F. Fontanella dirigido por Domènec Reixach en el Teatre Romea (1992); *Després ve la nit* de David Plana estrenado en el Festival Temporada Alta y en temporada en la Sala Beckett (2001-2002); *Les falses confidències* de Marivaux, dir. Sergi Belbel al TNC (2005-2006); *Leonci i Lena* de G. Büchner, dir. Pep Pla al Festival Grec de Barcelona-Sala Muntaner (2007-2008); *Com pot ser que t'estimi tant*, dir. Javier Daulte (2007-2008); *15* de Sergi Belbel y T de Teatre (2006); *Això no és vida*, dir. David Plana (2003-2004). Es cofundadora de la compañía T de Teatre con la que ha participado como a intérprete en espectáculos como *Criatures*, dir. David Plana (1998-2001); *Homes!*, dir. Sergi Belbel (1994-1997) o *Petits contes misògins*, de P. Highsmith, dir. Pere Sagristà (1991-1993). En 2008 deja la compañía y desde entonces ha formado parte del reparto de *El casament d'en Terregada*, de Juli Vallmitjana, dir. Joan Castells (2009); *M de Mortal*, de Carles Mallol (2010); *A mi no em diguis amor*, de Marta Buchaca (2010) y *Lluny de Nuuk*, de Pere Riera, todos ellos en el TNC; *Celebració*, de Harold Pinter (2011) *Quitt*, de Peter Handke (2012), y *El rei Lear*, de W. Shakespeare, dir. Lluís Pasqual. También ha participado en los montajes *MCBTH* de W. Shakespeare, dir. Àlex Rigola; *Red Pontiac* y *Barcelona*, de Pere Riera; *El zoo de vidre*, de T. Williams, dir. Josep Maria Pou; *Només són dones*, de Carmen Domingo i Esplendor, de Abi Morgan, dir. Carme Portaceli, y *Llengua materna*, de Sasha Marianna Salzmann, dir. Thomas Sauerteig.



También es autora de *Vida de mare* y ha sido coordinadora de guiones y guionista de las seis temporadas de la serie televisiva *Jet Lag* (2001-2006) en la que aparecía también como intérprete, y guionista e intérprete de la sección *Les tietes* del programa de Com Ràdio *Dies de ràdio*, conducido por Elisenda Roca. En televisión, ha participado en la tvmovie *La Xirgu*, la miniserie *Habitaciones cerradas*, y en series como *Sagrada Família*, *Laura*, *Efectes secundaris*, *Dones d'aigua*, *Homicidios* y *Olor de colònia*, y los concursos *El joc del segle* o *Tres pics i repicó*. También ha formado parte del elenco de *Los ladrones van a la oficina*, *El comisario*, *Calle 13* y *Un cuento de Navidad*.

La crítica ha dicho...

Sobre el montaje

"*Dona no reeducable* es un texto sangrante, impresionante, sobre las crónicas y entrevistas con soldados, coroneles y habitantes chechenos de Anna Politkóvskaya. (-) La obra de Massini recuerda a un reportaje periodístico de alto nivel literario con cuidadas y terribles descripciones de los horrores que presencia Politkóvskaya. Pero lo mejor sin duda es cómo transmite la pasión de la periodista por su oficio, el compromiso por revelar la verdad. Míriam Iscla realiza un trabajo espléndido, emocionante. La actriz ha hecho suyo el carácter de la periodista, ha entrado en el meollo de lo que era su razón de vivir y se convierte en una sensacional médium que nos cuenta y vive los hechos en primera persona del singular, mirándonos a los ojos. Una función imprescindible, por más que salgamos de ella horrorizados."

Santi Fondevila (Ara)

"Iscla construye un personaje vivo y apasionante, comprometido con su oficio, con la necesidad de revelar la verdad que la llevará a ser asesinada. Genial en su movimiento, la voz, la fuerza interpretativa, la capacidad de transmitirnos el horror... Lluís Pasqual, para inaugurar la temporada del Lliure, nos enfrenta a un nuevo autor, con unas situaciones contemporáneas, con dos textos *difíciles* y apasionantes que nos hablan del aquí y ahora. No podemos más que aplaudirlos."

María José Ragué (El Mundo)

"Míriam Iscla se transforma en la interpretación de *Dona no reeducable*. Encarna a Anna Politkóvskaya y, refugiada en su mesa de trabajo o mostrando diapositivas que alertan de la precariedad del pueblo checheno, va tejiendo las escenas como si fueran artículos independientes. Pero siempre con el mismo paisaje de fondo: la impunidad y el abuso de poder del Kremlin y el silencio vergonzante de la comunidad internacional, que la invita a hoteles con agua caliente para pronunciar conferencias. Interpretado con honestidad, ningún cuadro suena sobreactuado; es todo vida."

Jordi Bordes (El Punt Avui)

"La estructura de la pieza, que tiene el apoyo puntual de recursos multimedia, es menos estática. Damos de lleno con el conflicto checheno, con la crueldad institucionalizada, y con la miseria dirigida desde el Estado. La periodista se enfrenta a los militares, pregunta, insiste, pero la vida es ya un organismo policial en el que sólo puedes acabar tildado de traidor. La existencia no tiene más valor que el cuerpo a la intemperie, y la tortura se convierte en una simple antesala del tiro final. Lo que hace Iscla en escena (¿saben cuando un actor no interpreta sino que 'se convierte en'?) es mayúsculo, quizás el mejor papel que le recordamos, de una actriz que transpira verdad de la cabeza a los pies."

Albert Lladó (La Vanguardia)

“*Dona no reeducable* es un texto angustioso. No se puede soportar. Es como si cada frase nos fuera retirando el aliento o apretando el corazón. Habla de cabezas cortadas y colgadas como trofeos, de violaciones, de cuerpos hechos pedazos... de los horrores más insoportables. Y es una historia de verdad, un verdadero descenso a los infiernos que nos golpea sin parar en nuestra butaca del Lliure de Gràcia. Pero tenemos una defensa: de vez en cuando, como si quisiéramos darnos una tregua, vemos a Míriam Iscla, actriz, transformada en la periodista Anna Politkóvskaya o en otras voces que nos cuentan el horror. No es una sorpresa, ya nos ha demostrado otras veces su inmensa talla como actriz, pero aquí llegamos a ver como su rostro se va transfigurando en paralelo a lo que cuenta. (-) Este espectáculo atrapa como un imán. Una historia/denuncia que merece la mejor nota. Bueno, y a Míriam Iscla, en un trabajo que os costará olvidar.”

Teresa Bruna (recomana.cat)

Sobre el texto

“Hablo del angustioso y potente texto en el que Stefano Massini ha vertido todo lo que debe saberse de Anna Politkóvskaya; todo lo que la periodista rusa, asesinada a causa de su coraje, estaba decidida a decirnos.” **Furio Colombo**

“Mucha atención a las historias de los artistas de siempre y también a las de la libertad individual de nuestros contemporáneos, Stefano Massini no podía dejarse escapar la sed de libertad de Anna Politkóvskaya, castigada con el martirio en la Rusia de Putin. He aquí en escena, un año después de su asesinato, un texto, o mejor dicho un memorándum, que nos ilumina los sucesos de su vida pero también la historia de Chechenia, que lleva tres siglos luchando con el invasor ruso... Y en la mente de quien mira no se concede ni un instante de pausa, en ímpetu hacia la increíble pesadilla de la realidad.” **Franco Quadri (La Repubblica)**

“Stefano Massini, de los artículos y diarios privados de Anna Politkóvskaya, ha extraído un memorándum compacto, apasionante y a su vez terrible. Folios de un cuaderno imaginario cuyos fragmentos de reportaje sobre Chechenia se recomponen en un ensangrentado fresco. El tono es directo, de crónica que rebota, y el memorándum transcurre veloz, implacable, hacia su famoso final. Partitura descarnada y arrancada con uñas y dientes. Afilada como un dolor no borrado. Retrato indiscreto de la Rusia contemporánea y de su ferocidad hacia sus mejores hijos.” **Rossella Battisti (L'Unità)**

“El joven dramaturgo italiano, tantas veces aplaudido por sus piezas, se ha basado en un conjunto de entrevistas, cartas y fragmentos de diario que convierte en más literarios y teatrales, sin escatimar el horror y la lucidez en torno a los hombres de los dos bandos que se desgarran. Construye, con un ritmo sostenido y variado, un movimiento dramático a la altura del compromiso de Anna Politkóvskaya.” **France Clarinval (Le Quotidien du Luxembourg)**

“Stefano Massini construye un montaje de textos a partir de notas, de entrevistas, de correspondencia. Su conjunto constituye una especie de homenaje continuamente apasionante, rítmico y variado, en el que los hechos dichos con cierta distancia dejan comprender el horror de la guerra, la violencia de un régimen autoritario y el increíble coraje de una mujer determinada,

que no retrocede jamás ante la necesidad de hacer escuchar la realidad de los hechos y de situaciones ocultadas en su país.” **(Télérama, París)**

“Ya era hora. Necesitábamos conocer mejor esta gran figura de principios de nuestro siglo XXI para poderla rodear, mitificar... ¿recuperar? Ya se habían emparado de su nombre dos espectáculos de teatro de más o menos feliz memoria, un simple pretexto cada vez. Aquí eso no ocurre. Nos faltaba un joven autor italiano, Stefano Massini, y su traductor belga, Pietro Pizzuti, para dejar por fin de dar vueltas al caso y escribir, no una biografía, una reconstrucción histórica, sino un “memorándum teatral a propósito de Anna Politkóvskaya” basado esencialmente en los actos y escritos de la periodista que conocía bien su tema y lo sabía tratar con maestría”.
Suzanne Vanina (Rue du théâtre, Bruselas)